ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





ANJA 23 DIAMARS 16 OCTOBER 1962 No. 4466

Apertura Solem di Concilio na Roma

ROMA, 16 oct. — Ajera mainta 10 president di concilio, entre kende tin cordinal Alfrink, y e decono dje colegio di cardinal, Cordinol Tisserant, o conferencia cu Popa, asino e ogencio cotólico hulondes di prensa o anuncio. E tema dje conversocion o formo entre otro eleccionnan di miembronan di comision di concilio, funcionamentu di e presidium y ogenda di reunionnan. E berdodera reunionnon di concilio ta cuminzo dio 22 di october. Ajera nochi e presidio dje concilio a reuni.

Deliberacion

Por bisa diariamente, e tatanan di consilio, cu conoce otro ta delibera. Representantenan di cada pais ta delibera huntu, asina tambe cu obispunan Africano ya a tuma contact cu otro, maske nan no a papia ainda di un reunion comun. Den direccion di consilio nan no ta masha contentu tocante esaki. Algun dje lidernan tin temor cu lo existi un formacion y bloke y contradicionnan innecesario, asina e agencia catolico Hulandes di prensa a anuncia.

Iglesia griego orthodox y concilio

No ta imposibel, asina e agencia catolico Hulandes di prensa a anuncia, cu e iglesia Griego Orthodox lo manda te ainda observadornan pa concilio. Despues dje cambio inespera dje actitud Ruso, inmediatamente despues dje bishita di mgr. Willebrands na Moscu, portavoznan dje iglesia Griego Orthodox a mustra nan indignasion tocante desicion di Moscu. Nan a dicidi pa bolbe mira e situacion aki di otro moda.

Declaracion di lider di delegacion angelicano

Lider dje delegacion Angelicano cerca consilio Vaticano na Roma a bisa ayera, cu Papa a declara, cu e fin dje concilio ta. pa acerca mas e unidad Cristian. Nos tur ta reza pa por alcanza un tal fin, asina dr. Morrman a bisa.

Prome fase di e concilio

E prome fase di e concilio ta termina riba dia di Immaculada Concepcion di Maria, diasabra ocho di december.
Asina ta resulta for di un participacion di e sagrado congregacion di ritonan, asina e agencia Catolico Hulandes di noticia ta participa.

Papa a duda pa duna su bendicion

Na fin dje audiencia, cu Papa Johannes a duna ayera nochi na e observador no catolico y huespednan dje concilio, el a lanta para pa duna su bendicion manera sa ta custumber, pero el a corda cu podiser tur e huespednan aki lo no aprecia e bendicion. El a duda, waak rond, pero ora cu e presidentenan a cuminza hinca rodilla el a duna su bendicion.



Cu lujo y pompa particular e segundo Concilio a keda inaugura, cual a cai masha na atencion den unidad di cristiannan na Roma. E apertura oficial dje concilio a ser procede pa un procesion grandioso di cual nos ta publica algun riba e portretnan aqui. Ademas di esei nos ta mira centenares di cardinalnan, patriarcanan, arzobisponan, obisponan y preladonan den un careda largu ta pasa den e plaza di Sint Pieter prome cu comienzo dje solemnidadnan. Aki banda nos ta mira Papa Johannes XXIII den traje di ceremonia sinta riba su sedia, e silla gestatoria ricamente dorna, cu cual el a ser hiba na Sint Pieter.



Dia Sabra nochi 49 aspirant-juulores di Trupialnan a ser instala den nan club durante un ouderavond. Aqui nos ta mira com e muchanan ta ricibi nan senjal di distincion foi man di pastoor Burgemeester y tres mama cu ta duna nan ayudo.

C.U. DI IOWUA!

SAN NICOLAS, 16 october. — Directiva di International Workers Union of Aruba (IOWUA), e sindicato di empleadonan di Lago, ta pensa pa funda un sociedad di credito, al menos pa instala un fondo pa concede i facilita fianzanan na su miembronan trahador, cu p.e. ta den necesidad di capital pa trahamentu di un cas. Den un articulo den numero di October dje organo dje sindicato a ser observa, cu e directiva a bini riba e idea aqui como consecuencia dje numero di quehonan cu nan ta ricibi di trahadornan, cu ta dirigi nan na vampironan pa nan por fia placa i major parti ta ser seca secu pa e vampironan aqui.
Pa ilustracion di esaqui e caso ta ser menciona di un trahador, quende na 1957 a fia fl. 5.000.— cerca un vampiro pagando un renta di 1% pa luna. E homber cu no tin idea dje asuntonan aqui ya a paga fl. 9.000.— na renta sin cu e por a cuminza ainda na paga e capital fia.

ENTREGA DI BEKER CERCA MARINIERNAN

SAVANETA, 16 oct. — Despues cu Marinier LL ZM Gerrie Braun riba diasabra nochi dia 6 di october den guarnicion di Marinier na Curacao ya a ricibi caba e Gouverneur Speekenbrink wisselbeker for di mannan di Gobernador mr. N. Debrot como su mehor prestacion deportivo individual durante e ultimo campeonatonan di Marina, el a bolbe hanja un beker mas acerca durante nochi festival den guarnicion di Mariniernan na Savaneta diasabra nochi. Esaqui tabata e beker di „Onze Vloot" wisselbeker cu anualmente ta ser entrega na e mehor Marinier for di e guarnicion aqui durante e campeonatonan di Marina.
E seccion di mas mehor durante e campeonatonan di Marina di 1962 tabata Marinekazerne di Savaneta.

D. RAS MORDE PA CASCABEL

SEROE COLORADO, 16 oct. — Dia Viernes e empleado D. Ras a ser mordi pa un ratelslang (serpiente de cascabel) cu e mes a cohe. Ora cu e kier a hinka e bestia trobe den e botter despues cu e fotógrafo di Public Relations Department a saca e bestia aki su portret, esaqui a mordele. Sr. Ras a worde transporta immediatamente pa hospital di Lago. Su situacion ta satisfactorio.

* * *

Antes tabata custumber di anjanan, cu e colebranan aki cu ser cohe bibu door di empleadonan tabata ser hiba na Seccion Medica, for di unda e bestianan venenoso aqui tabata worde distribui over di hospitalnan y laboratorionan medico den Estados Unidos y sr. D. Ras cu no tabata sabi cu masha tempo caba esaki no ta ser haci mas, a bai na Lago cu su colebra venenoso cu el a cohe bibu.
Ora cu Public Relations Department a tende dje bishita aki cu a bira asina scars, a bai unbez un fotografo dje seccion aqui pa saca portret di sr. Ras y su colebra.
Nan a larga e animal aqui los y a inmortalize den diferente pose venenoso.
Despues dje presentacion aqui sr. Ras mes por a hinka su captura trobe den e botter. Durante e tratamiento aqui e bestia a tuma venganza pa quiamentu di su libertad y a morde su donjo den dede. E portret aqui e fotografo a faya.

PELICULA INFANTIL DI A.N.V. RIBA DIA 17 Y 18 DI OCTOBER

ORANJESTAD, 16 oct. — Dia 17 i 18 di october ANV lo tin bao di su auspicio un pelicula infantil. Dia 17 lo e ser presenta den Club Surnam na San Nicolas i dia 18 den schouwburg na Oranjestad. E principal pelicura jama: „Klopjacht door Holland". Durante e short lo nan pasa e pelicula over di hubileo matrimonial di Reina Juliana i Prins Bernhard. E funcionnan aqui ta cuminza 7'or di anochi.



Trupialnan extendi su 49 aspirant:

GUSTOSAMENTE FRERENAN TA HACI E TRABAO DI HUBENTUD

ORANJESTAD — Diasabra nochi durante un auderavond exitoso den clubhuis di Trupialnan na La Sallestraat e filonon dje club di muchanan a ser extendi cu 49 aspirant junior nobo.
E instalacion solem di miembronan nobo a tuma luga despues di un discurso intraductor di frere Alexius, e homber quende su nomber ta inseparable uni na Trupialnan. E solemnidad a queda sella cu cantamentu di e lijflied dje club „Hoor de Trupialen zingen", door di 49 cantornon nobo. Despues di pouso a sigui un programa varia.

* * *

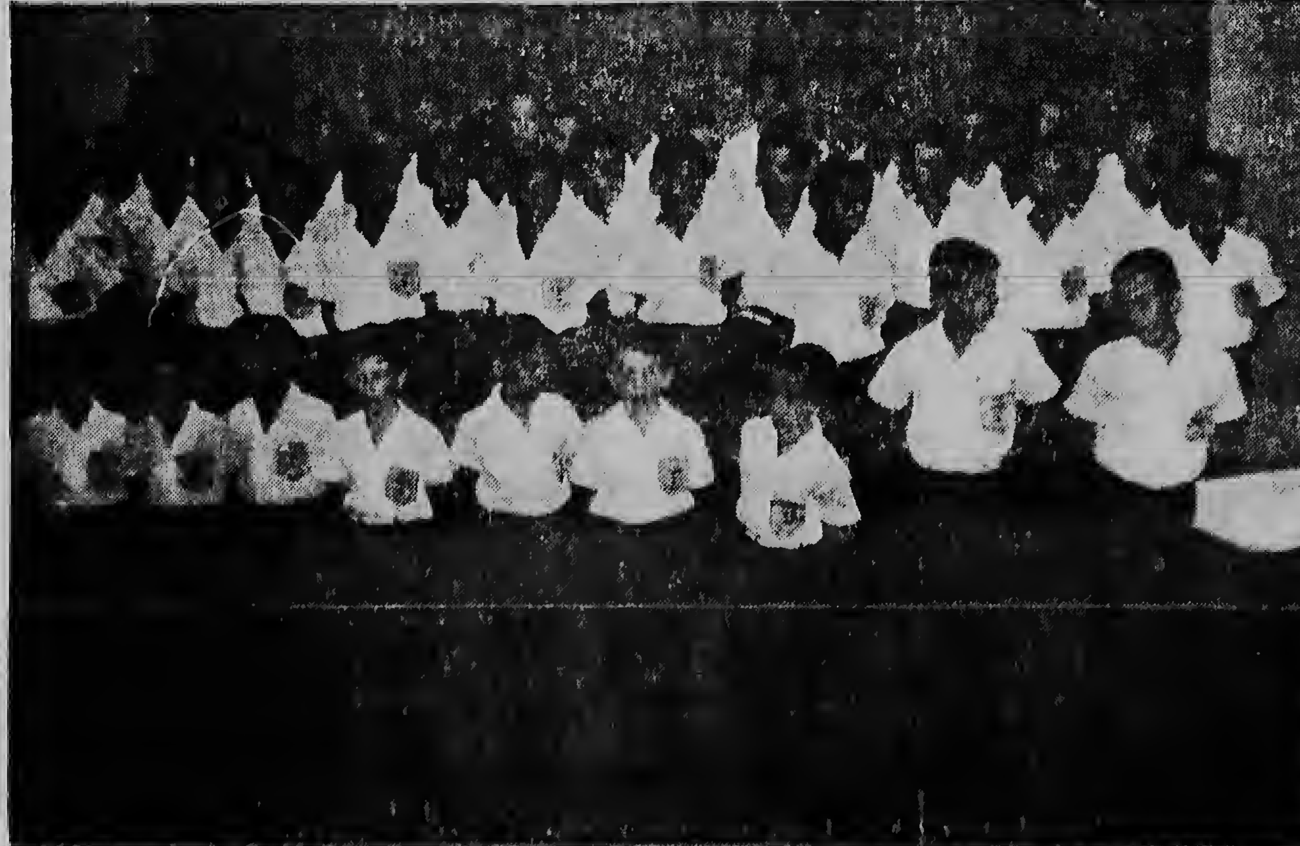
Den su palabra di apertura president Frere lexius a duna un splicacion dje intencion y posibilidadnan di un club di hubentud manera Trupialnan. El a munstra com majornan tin como tarea na educa nan yiunan na bon ciudadanonan, pero majornan no por haci e tarea aki nan sol, pero pa esei nan por conta riba sosten di scoolnan y por chemplo tambe clubnan di hubentud.
Frere Alexius a munstra cla cu gustosamente frerenan dje club di hubentud Trupialnan kier duna majornan un man den educacion di nan yiunan. Pa medio di Trupialnan e muchanan ta ser tene of kita for di caya y nan ta haya un pasatiempo saludable. Cerca Trupialnan nan ta hanja sinja sintimentu di responsabilidad, independencia, conocimiento colectivo y nan ta sinja sinti nan lider poco poco sin cu nan mes sa y tur esakinan nan ta hanja den luz di conviccion di fe catolica romano.
Frerenan ta haci e trabao aki cu smaak, asina Frere Alexius a bisa, cu a haci un apelacion riba e majornan pa nan larga nan muchanan queda mas tantu posible cerca Trupialnan. E club tin awor cuater seccion: aspirant-juniores, juniores, aspirant-seniores y seniores.
Door di institucion dje cuater seccionnan aqui, di cual e ultimo ta completamente independiente cu un directiva scohi door di nan mes y awor cu Siro Robert como president, e frerenan quier tene e muchanan mas tantu posible den e club.
Mas tantu e muchanan queda cerca Trupialnan, mas mehor ainda e frerenan por checuta e tarea di jeugdwerk cu nan a tuma riba nan, asina frere Alexius a bisa diasabra nochi na majornan di Trupialnan.
Despues dje discurso di e frere e instalacion a tuma luga, mientras pa via dje numero grandi di miembronan nobo frere Alexius a ser asisti pa Pastoor J. Burgemeester y algun mama dje miembronan nobo.

— — —

Despues di pausa a sigui cantamentu pa e juniores, mientras Alcides Quilotte, un dje Trupialnan mas bieu a canta di su experiencia cu e tabatin cerca Trupialnan. Despues di dje a subi podio cuater Trupial mas: Kenneth Eenry, Freddie van Bochove, Wilfred Thong AJong y Elmer Pieters. Nan a presenta algun numero instrumental: un wals, un bolero y un marcha.
E ultimo orador dje anochi aqui abata sr. Max Arends, cu na nomber di majornan a dirigié na frerenan y a gradici nan pa nan hopi bon trabao pa hubentud di Aruba y e avisor spiritual dje club, pastoor J. Burgemeester.

E 49 miembronan noba

E aspirant-junioresnan nobo ta:
Elio Tromp
John Arends
Eric Zaandam
Efraim Kelly
Robbie Kelly
Egberto Falconi
Frankie van Bochove
Alfonso Krozendijk
Frederik Flanegin
Robbie Robles
Juan Willemse
Pedro Martis
Arcangel Laclé
Teofilo Brete
Edwin Maduro
Victor Pieters
David Orman
Dennis Zeppenfeldt
Ronnie Laclé
Hendrik Tromp
Jozef Martis
Luisito Orman
Jorge Medina
Robbie Lejnez
Jossy Henriquez
Timoteo Zievinger
Mirto Tromp
Wilfred Kelly
Johnnie Laclé
Toni Mac Jannet
Lindo Dirksz
Lorenzo Salas
Edwin Coutinho
Roberto Weller
Roy George
Jorge Nadall
Carlos Martinus
Gilberto Raven
Wilfred Tjong Ajong
Francisco Weller
Nicolaas Luidens
Roberto Martis
Rudi Oomen
Ruben van Bochove
Tito de Cuba
Maikle Pourier
Realino Emerencia
Jorge Velasquez
Telmo Marquez



Esaquinan ta e 49 aspirantnan nobo di Trupialnan durante nan prome proceder publico. Nan a canta pa nan majornan: „Tende e Trupialnan canta", e cantica di e club.



Nos ta mira aqui riba tres ganador dje show di peluqueranan cu a ser teni diasabra nochi den Basi Ruti. Di r.p.dr. No. 3 Irene Kuiperi, No. 1 Enid Marugg y No. 2 Naomi Wajcberg. Srta. Marugg a ser corona door di Gezaghebber interino como reina di club di peluqueranan.

Aruba a perde segundo wega tambe contra Sto. Domingo

Homerun di Simeon Bryan

(Di nos redactor deportivo)

SAN NICOLAS — E segundo partido di e serie entre un seleccion di Sto. Domingo y uno di Aruba a worde hunga diavierne anochi den Lago Sport Park y a resulta un otro triunfo pa e visitantenan. Nos mester menciona cu e victoria no a worde bendi barata door di e peloteronan arubano y cu apenas un poco mihor suerte e resultado lo por tabata diferente. Y esaki apesar cu e novena dominicano a habri anotando nada menos cu 12 carreda den e promer dos inningnan.

Manager Finol a manda Yonko Alberts como pitcher abridor pa Aruba, pero e lanzador aki no a drenta den forma y ya den e promer inning el a permiti tres carrera. E mihor pelotero di e novena Dominicano, abridor Liriano a cuminza e atake cu un incogible den leftfield. Suazo a camna pa primera y Bonome a sigi cu batazo di tres skina empuhando su dos companjeronan. Y e mes ta worde empuha luego cu hit di Veloz. Aruba a hanja cero den e promer inning

E segundo ta bira esun fatal pa e novena local. Nada menos cu nuebe biaha e dominicanonan ta logra pisa home. Urena y Aragones ta habri cu base por bola y e basenan ta yena ora cu un roller di Liriano pa tercera ta trece promer di un serie di error di tercera base Alberto Pantophlet. Manager Finol ta yama otro pitcher pa Alberts y Lionel Wilson ta tuma e responsabilidad. E promer bateador cu ta enfrenta ta Suazo y esaki ta conecta roller pa tercera, caminda otro error ta worde cometi permitiendo carrera di Urena. Hit di Bonome ta empuha Aragones y e siguiente bateador Veloz tambe ta conecta duro pero di linea den man di leftfielder Hoftijzer anotando e rapido Liriano cu pisicorre carrera number tres di e inning. Llenas ta hanja base por bola pa bolbe yena e basenan. Awor manager Finol ta yama e tambe derecho Emiliano Jansen for di bullpen pa releva Wilson. Medina ta rolatea pa tercera y e tiro buscando out forza na segunda ta cai for di guante di Ramon Buckley kedando tur hende safe y cruzando Suazo cu otro carrera. Rafael Rodriguez ta conecta fuerte batazo pa un tubey barriendo e basenan y empuhando tres carrera mas. Roller di Urena pa tercera ta trece e tercer error den e inning di Pantophlet anotando Rodriguez. Na tercera base pa Aruba ta drenta hunga awor Roli Wout den sustitucion di Pantophlet. Hit di Aragones ta pone Urena na tercera for di unda e ta anota pa fielder's choice riba un roller di Liriano. Esey tabata carrera number nuebe di e inning, 12 di wega.

Contra di pitcher Juan Aragones di Sto. Domingo, e seleccion Arubano ta anota su promer carrera den cierre di e segundo inning. Tenchi Hoftijzer a habri cu fuerte batazo den leftcenter bon pa tres skina. Cu un roller di Hudson John, despues cu Chippy Richardson a come ponche, pa segunda Hoftijzer ta anota e promer carrera pa Aruba.

Den e tercer inning Aruba ta haci un rally di nada menos cu 7 carrera treciendo su equipo na apenas cuatro carera. Despues di un out Crismo Angela ta bati na luga di Emiliano Jansen y ta conecta largo fly den leftfield, caminda e hardinero ta pifia. Jossyto Muvale ta percura luego pa un batazo di tribey empuhando Angela. E siguiente bateador Simeon Bryan ta sigi cu otro fuerte batazo, bon coloca entre right- y centerfield, cu e promer y unico homerun di e serie. Y esaki tabata tur pa e pitcher dominicano Aragones, ya cu manager Toribio ta yama Simon Domingo pa releva. Mescos cu e team Arubano a hunga erratico den e segundo inning, awor ta e dominicanonan ya cu Buckley ta embasa cu error di segunda base. Tenchi Hoftijzer ta conecta roller pa tercera; e tiro pa segunda ta yega pareew cu e corredor, mientras cu e tiro pa primer buscando e doble matanza ta malo kedando ambos corredor safe.

Out number dos di e inning ta bira Chippy Richardson cu rolata pa segunda, pero Buckley ta provecha e hugada na primera pa anota for di tercera. Hit di Hudson John ta empuha Hoftijzer cu carrera number cinco di e inning. Despues cu Wout a ricibi pase gratis, e atake Arubano ta continua ora cu Harold Hughes ta conecta batazo identico na esun di Bryan, empuhando su dos companjeronan na base. Bayendo pa home sinembargo entre tercera y home, Hughes ta cai y e secondenan precioso cu e ta perde door di esey ta haci cu e tiro for di outfield ta yega na ora pa sak'e na home. Lastima ya cu e batazo tabata un autentico homerun.

Ariba monticulo pa Aruba ta lanzando awor e derecho Rufus Arrindell, kende ta colga cero pa e visitantenan den 3 cuarto inning. Aruba ta piki un carrera mas cerrando e cuarto inning. Simeon Bryan ta continua su recio bateo cu un tubey y e ta worde empuha door di un hit di Buckley.

E score di 12—9 den favor di Sto. Domingo, pero den e quinto e dominicanonan ta aumenta e ventaha ey cu tres carrera mas. Edmundo Bonome ta conecta su hit number cuatro di e anochi. Despues cu Acevedo ta sali cu fly pa shortstop, Llenas ta liga incogible poniendo Bonome na tercera. Ariba roller di Medina pa tercera ta worde cometi error door di primera base anotando Bonome den e hugada.

Llenas ta anota luego riba un passball, mientras cu un wild pitch ta permiti Medina tambe cruza home cu carrera number 15 di su team.

Den e mes inning Aruba ta responde cu tres carrera tambe. Chippy Richardson a habri cu hit y ta sigi pa segunda riba mal tiro di e shortstop. John ta poncha, pero Wout ta conecta infield hit poniendo Richardson na tercera. Harold Hughes ta empuha Richardson cu hit den rightfield y e overthrow pa tercera ta duna Wout tambe chens di sigi pa home. mientras cu Hughes ta bai segunda. Arrindell ta sali cu roller pa short, pero Muyale ta liga hit over di cabes di tercera empuhando Hughes. E inning ta cerra ora cu e hardinero robes ta fildea pega na muraya un largisimo batazo di Simeon Bryan.

Cu dos carrera mas den e proximo inning, Aruba trece su desventaha na apenas un carrera. Ramon Buckley a habri cu hit den leftfield. Tenchi Hoftijzer ta sigi cu largisimo batazo den leftfield cu pega na e muraya ta worde fildea door di e hardinero robes. Buckley cu a haci pisicorre pa tercera, ta anota luego ora cu un roller di Chippy Richardson pa segunda ta provoca tiro malo pa primera. Hudson John ta segundo out cu combito den man di segunda base. Otro error den e infield dominicano ariba roller di Wout ta permiti Chippy Richardson bin home cu carrera number 14 di Aruba.

Sto. Domingo cu awor apenas un carrera di ventaha, den e octavo inning ta sigura su triunfo anotando dos carrera mas. Villalona y Delamota a habri cu base por bola. Liriano ta rolata pa short y Delamota ta worde forza na segunda yegando e otro corredornan si safe. Robles ta sali tercera pa primera sin cu Villalona por a move for di tercera. Y e peliger a parce elimina ora cu Bonome a conecta roller pa primera, pero primera base John ta comete error y e bala ta sigi den rightfield dunando Villalona y e rapido Liriano chens di anota dos valioso y importante carrera.

Y eseynan tabata e ultimo carredanan di wega. E score final a bira 17 pa 14.

Aruba a conecta 13 hit y Sto. Domingo 11. Pitcher ganador tabata Juan Aragones, mientras cu Yonko Alberts a perde.



Aqui nos ta mira e participante Irene Kuiperi ta pasa meimei dje fila di espectadornan durante e show di peluqueranan na Basi Ruti.

KERSTBONUS PA TUR LANDSAMBTENAAR!

ORANJESTAD, 16 oct. — Durante e ultimo encuentro huntu dje directienan principal di Algemene Nederlandse Antilliaanse Ambtenaren Bond a ser haci e.m. e pregunta cu no a yega tempo pa nan hanja un aumento di salario a base di aumento di costonan di bida.

Como cu no ta spera di ambtenaarnan cu lo nan sigui bringa sin fin pa efecto di dominio di prijsnan a dicidi na puntra e premier na duna un kerstbonus over dje periodo cu a transcurri como compensacion pa e costonan di bida cu a aumenta.

"LOS CACIQUES" TA BAI CONVENCION DI A.S.T.A.

ORANJESTAD, 16 oct. — Un dje sorpresanan cu cual Aruba lo bini cuné durante venidero convencion di A.S.T.A. na Las Vegas na U.S.A. lo ta e presentacion di e duo „Los Caciques", existiendo for di e muchanan conoci Jossy Brokken i Milo Mulaya. Jossy ta cantante id e dosnan aqui.

Na Aruba el a cosecha caba masha hopi exito cu su stem helder i su presentacion gracioso. Pa acompanjamentu Jossy ta cantante di e dosnan aqui harpa. Durante e convencion aqui cu ta dura di 21 te 28 november Aruba lo ser representa apesar di e dos musiconan aqui, tambe door di Senjor Michael S. Kuiperi, hefe di oficina di Turista i sres. P. Wurtsz i J.M. Verdaasdonk, dos agente viajero i miembronan di ASTA. Aruba lo tin un propio suite durante e convencion, mescos cu na 1959 na Havana i p.e. tambe na December di anja pasa durante „Aruba Night" na New York. Nos por recorda cu „Aruba Night" a ser e.m. ameniza cu musica di un caha di musica Arubano. E tempo ei tabata e caha di tingelingi i awor ta „Los Caciques".

Diadomingo mainta sr. Diego Orman di Arendstraat a worde sorprendi door di algun miembro y directiva di sindicato IOWUA cu un roistoel nobo pa uso special di den cas. Riba e portret nos ta mira e feliz sr. Orman cu su bon donadornan rondona rond di dje: Dominico Flemming, Hanibal Rasmijn, Dominico Maduro, C. Yarzagaray, Mario Franken y Dominico Leest.

ACTIVIDAD AUMENTA DEN HAF

ORANJESTAD, 16 oct. — Si nos compara e cijfernan di tonnage dje vapornan cu den September dje anja aqui a drenta hafnan di Oranjestad cu asistencia di loods cu esun di igual luna na anja 1961, anto cijfernan dje anja aqui ta queda remarcablemente mas alto.

E actividadnan na Barcadera pa medio di cual continuamente hopi vapor ta drenta cu materialnan di construccion, ta di esaqui e principal motibu. E cijfernan cu e Havenkantoor a concede ta:

September 1961		
172	tankero	2.843.307 Brt.
63	otro vapor	353.715 Brt.
5	barcu	298 Brt.
240	Total	3.197.320 Brt.
September 1962		
187	tankero	3.150.336 Brt.
78	otro vapor	390.744 Brt.
4	barcu	238 Brt.
269	Total	3.541.318 Brt.

ELECCION FRANCES

PARIS, 16 oct. — Den un carta na e agencia frances di prensa AFP, cu nan a post na Lyon, y ta firma pa ex coronel Argoud, lider di ehercito secreto, e comite nacional di oposicion conduci pa ex prome minister Bidault a declara di a dicidi pa suspende e operacionnan pa oprimi general De Gaulle, te ora cu e pueblo frances vota. E comite di oposicion y ehercito secreto a pidi pueblo frances pa vota contra, asina e carta ta bisa.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Leon no ta warda iuffrouw!" „Ta duel mi, mi no por interrumpi mi lesnan, lage warda!" 2. Diez cincu minuut despues. „Ami ta Leon." „Mucho gusto." 3. „Bo a corre cu mi ruman?" „Si, y bo no tin mester di grita mi, mi ta tende masha bon!"



VENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

E dos bestia grandinan ta para cara cu cara. „Grr" Bobo ta haci. „Boezoeeoe" e bisam-os ta contesta. Y nan ta cuminsa bringa. Si no tabata asina peligroso hende mester hari, pero Olle si no ta hari!"



Sel. Europa a gana esun di Surinam 2 pa 1

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den presencia di poco publica diosabra anochi den Wilhelminostodion, a worde hunga e partido di futbol entre parti di e seleccion antlyano cu a boi Europa y esun cu o bai hunga na Surinam. E seleccian pa Europa tabata falta diferente hungodor y na ultimo momenta pa completo diezun mester a worde fia e dakatenjo Gea Guerrero, kende a bin po e seleccion pa Surinam.

Alineacion di e equiponan tabata lo siguiente. Pa e Seleccion di Europa tabata tin den gol Balentien, como backs Meulens, Beltran y Bodak, como volantes Juan Pablo y Daniel Pablo, como delanteros Guerrero, Comenencia, Cameron, Loran y Gosepa.

E seleccion pa Surinam tabata tin den gol Bernardina, como backs Pinoza, Kerkeboom y Olaria, como volantes Tromp y Sambo y como delanteros Guillermo Trinidad, Dudu Adonis, Yonko Alberts, Henry Philomena y Nulfo Steba.

Ni un minuut despues cu referi Jonchi Fingal a cuminza e partido, e seleccion pa Europa a anota e promer gol di wega. Tabata un combinacion entre Guerrero y Loran cu a pasa e defensa contrario y a culmina den un pase pa Cameron, kende di bopi cerca a pone un shot cu Bernardina ya no por a taha mas. E personanan cu por a kere cu e cuminzada relampago aki. tabata muestra di bon wega cu por a sigi, a sali bon ganja, ya cu ambos team a mustra masha masha poco di futbol den loke ta resto di e wega. Apenas keeper Balentien tabata tin mester di drenta den accion un of dos biaba. Den di 23 minuut for di un voorzet di rechts Philomena ta kop aden den skina, pero portero Balentien ta garra den bunita uitval.

E seleccion pa Europa indudablemente ta hungando mihor futbol, pero tog sin un empuhe sin un gana verdadero di yega cerca di gol y busca anotacion. Diferente di nan Comenencia y Loran especialmente, tabata provecha di duna poco show cu e bala halando nan contrarionan den diferente forma.

Hungadornan den linea delantero di esun pa Surinam no tabata tin ningun clase di comprension cu otro y tabata perde bala apenas nan tabata cruza middenlijn.

Den e promer tempo no a worde anota mas gol.

Un gol di empate fictivo

E ventaha minimo di e seleccion pa Europa a keda den existencia te den di 13 minuut di e segundo tempo. Na e momento aki, e seleccion pa Surinam a lanza un atake cu ta caba ora cu Philomena ta pone un shot cu ta sali out na banda y ta dal den net di gol. Tabata un sorpresa enorme ora cu nos a tende e fluit di referi Fingal y nos a weitele ta mustra pa meimei di terreno senjalando asina cu e bala ta gol y no out.

Practicamente henter e team di Europa a cuminza ta reclama tanto cerca referi como cera linesman, pero e decision a cai y e gol a keda valido. Asina e partido a empata na un gol. E decision aki, por cierto tabata e momento mas interesante di e partido; locual ta bisa mesora tambe com pober y decepcionante e wega tabata.

Publico tabata grita e hungadornan tratando di hinka poco animo den nan curpa, pero tabata en vano.

Den di 30 minuut e seleccion pa Surinam ta hanja un penalty y Tromp di Corsow ta cobr'e. Su shot lastra ta worde garra den un uitval door di keeper Balentien.

Y ta un penalty mes ta dicidi e wega; den e ultimo minuut y ya ora cu e poco fanaticonan den Stadion tabata pensa cu si bin un verlenging di 15 minuut ta 15 minuut mas di martirio nan lo pasa sinta.

Pa tur hende den Stadion pues nos ta kere cu tabata un alivio ora cu referi Fingal a senjala penalty contra di e seleccion di Surinam faltando menos cu un minuut pa wega caba. Edwin Loran a cobr'e den forma perfecto y a duna e seleccion Europeo e triunfo cu score di 2 pa 1.

Publico di e wega ey indudablemente a sinti su mes bon ganja ya cu nan a bin Stadion cu speranza di mira un wega interesante y di bon futbol, pero de todo menos esey a worde brinda. Pa ambos team tabata falta e interes, un estimulo cu por a hiba nan na duna tur loke nan tin. Ta un lastima.

Finalistanan na Corsow den accion

Pa e seleccion ganador di e torneo aki, firma Neme a obsekia un grandi y bunita copa cu nos por a admira diasabra anochi. Segun informacion di president di A.V.B. sr. Fichi Croes, e finalistanan lo tin di hunga un wega na Corsow tambe pa dicidi ta cual lo keda cu e bunita y grandi copa ey.

Finale cancela

Debi na mal estado di e terreno di Wilhelminastadion e finale senjala pa ayera tardi entre seleccionnan Antillano pa Europa y esun di Jamaica a worde suspendi. Referi Cochi Tromp no a considera e terreno den condicion hugable despues di e awacero cu a cai ayera merdia.

DIA 23 P.V. CAMPEONATO DI SNELSCHAKEN

ORANJESTAD — Dia 23 di e luna aki lo worde hunga na Aruba e anual weganan pa campeonato di snelschaak. Tur wega lo worde hunga cu holoshi y tur partida lo tin mag di dura 10 minut. Durante e ultimo reunion di directiva di e Schaakvereniging Aruba, a worde dicidi pa propone e reunion general di miembronan pa rebaha e contribucion cu fl. 0.50.

E club tin actualmente 42 miembro, bao di cual e miembro honorario Lodewijk Prins y 5 miembro geschorst., E competicion nobo di e club lo cuminsa dia 6 di november p.v. E actual posicion di e competicion pasa ta lo siguiente:

GROEP 1

1. De Boer	11½	(14)
2. v.d. Zwaag	11½	(15)
3. Grussecki	8½	(14)
4. Lichtenstein	8½	(14)
5. Bongers	8	(14)
6. Pandt	7½	(17)
7. Admiraal	4½	(15)
8. Hartman	4	(14)
9. De Vries	3	(11)
10. Kroonenberg	2	(9)

GROEP 2

1. De Vries	14	(16)
2. Engelbarts	11	(15)
3. V. Broekhoven	8½	(16)
4. Riem	7	(12)
5. Meurs	7	(16)
6. Hickenson	6	(15)
7. Pieters	5½	(15)
8. Henriquez	4	(9)
9. Berkhout	4	(15)
10. Cabenda	2	(9)

GROEP 3

1. Geerman	4	(4)
2. Hogenboord	2	(3)
3. Croes	1	(3)
4. Luyben	1	(3)
5. Lasten	0	(3)

GROEP 4

1. Tjin Tham Chin	4	(4)
2. v. d. Mheen	4	(5)
3. Beydé	2	(4)
4. Stuulen	1	(4)
5. Duursma	1	(4)
6. v. Nimwegen	1	(5)

BILLY PIERCE A GUIA GIGANTES NA TERCER TRIUNFO Y EMPATE

(Di nos rdactor deportivo)

ORANJESTAD — Cu un soberbio lanzamento di e zurdo Billy Pierce, San Francisco Giants ayera den un te na e ultimo aslento yena Candlesticks Park, a obtene nan tercer triunfo den e Serie Mundial 1962. Apenas tres hits e zurdito di Gigantes a permiti y obtene asina su di 13 victoria consecutivo den e parke di su club San Francisco. E triunfo aki di Gigantes a empata e serie pa di tres biaha y ta forza e serie bai den su maximo cantidad di weganan. E partido decisivo ta worde hunga awe y no cabe duda cu Candlesticks Park lo ta mucho chikito pa tur e fanaticonan cu ta desea di por presencia e interesantisimo partido decisivo.

Pa New York Yankees a cuminza lanza e tambe zurdo Whitey Ford, kende a resulta ptcher perdedor.

E promer tres inningnan a transcurri sin cu ningun di e novenanan a logra anota. Cerrando e cuarto Giants ta manda tres homber home. Felipe Alou a embasa cu hit y despues cu Mays ta embasa cu base por bola, Alou ta bai home ora cu pitcher Ford ta haci un mal tiro pa segunda buscando di sorprende e corredor. Mays a provecha pa bai tercera. Tubey di Orlando Cepeda luego ta empuha Mays, mientras cu Jim Davenport ta percura pa otro hit empuhando Cepeda cu tercer carrera di wega. Den e quinto inning, Yankees ta anota su promer carrera mediante un homerun di Roger Maris. E homerun aki por cierto tabata e pomer hit di e neoyorquinonan.

Cu dos carrera mas den e mes quinto inning; Giants ta aumenta su ventaha atrobe. Harvey Kuenn a habri cu hit: Chuck Miller tambe ta logra imparable poniendo Kuenn te na tercera. Felip Alou su hit ta manda Kuenn home. Willie Mays ta worde domina pero Cepeda ta liga otro hit empuhando Hiller cu carreda number cinco di Giants. Aki manager Ralph Houk ta hanja basta pa Ford y ta yama e derecho Jim Coates pa releva y Coates ta logra cerra e inning sin mas danjo.

Yankees su ultimo carreda ta worde anota den e promer mitad di e octavo inning. Despues di un out Cletis Boyer ta liga hit number dos contra di e lanzamientonan di Billy Pierce. Tony Kubek ta empuha Boyer cu ultimo hit cu Pierce a permiti.

Asina e wega a bira 5 pa 2. Ponchando Roger Maris den e ultimo atake di Yankees, Billy Pierce a cerra su triunfo cu broche di oro.

Awe e partido number shete y ultimo lo worde hunga na San Francisco.

Cumpleanjos

Awe ta celebra nan „Boda di Oro" senjor Francisco y senjora Lucianita Kock. Felicitacion ta bini di nan 9 jioenan, tambe di nan 32 nieto y nietanan, di nan suegro y suegranan y demas familia Kock y Dirksz.

Awe ta cumpli anja srta. Livia Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, di su rumannan Matheo, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson y Ethlyn, di su primo y primanan, tanta y omonan, welo y wela, di su pepe Eufracia Croes y Sofia Hill y di su omo Hendrik Croes y demas amiga y conocirnan.

Dia 13 di october a cumpli 9 anja e hobencito Nelson Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, di su rumannan, tambe di su pepe Cecilia Dirksz, di su omo Ori Laclé di su primo y primanan, di su welo y wela, tanta y omonan y especialmente di tur su amiguitonan di 3de. klas di St. Martinusschool na Paradera.

PROGRAMA DI PETICION DI WERELDOMROEP

ORANJESTAD — Radio Nederland Wereldomroep lo cuminsa dia 4 di november venidero cu un programa di peticiones cu lo worde transmiti especialmente pa e radio oyentesnan na Antillas y Surnam.

Tur hende por pidi un peticion pa su familia amigonan of conocirnan sin paga nada. Si mester tene cuenta cu esaki ta solamente pa oyentes den Antillas y Surnam. No por haci peticion pa familia cu ta biba na Hulanda. Mester manda solamente bo nomber y adres, e titulo di e disco y nomber y adres di esun pa ken e peticion ta.

E programa aki lo worde transmiti tur diaviernes, pa prome biaha dia viernes dia 9 di november di 19.00 'or ora local te 19.30 or. riba banda di 31 y 49 meter.

Por manda carta pa Radio Nederland Wereldomroep - Postbus 222 - Hilversum — Nederland.

C.U. TA PRESENTA PELICULA

ORANJESTAD — Na ocasion di celebracion di e Dia Internacional di Credit Union awe lo tin un funcion di cine door di C.U. Sta. Cruz pa su miembronan. Tambe zuster L. Ecury lo tene un causeria riba „Veneno den cas".

E anochi aki ta worde ofrece pa cortesia di departamento di seguridad di Lago.

AGENDA

Edita pa:

Theaterstraat 11, - Willemstad
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
ARUBAANSE COURANT

Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
Edicion sualto obtenible na 20 cent na:
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 16 di october

DE VEER .30 „Francis of Assisi" a.l.
RIALTO 8.00 „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Football World Championship 1962" a.l.
AURORA 8.00 „Santo contra los hombres infernales" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Kleren maken de man" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U.S.A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 16 di october 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
6.15 Su novela Fab-Vorita
6.55 Patron do Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de fua
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietes
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.45 Voorlichting (Regering)
7.00 Noticia Internatiooal na papiamento
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

Martes 16 de octubre 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

PROME ANIVERSARIO DI C.U. NOORD

NOORD — „Credit Union Santa Anna, Noord", ta celebra su fiesta di „Credit Union Day International" diamars, dia 16 di october. Tur miembro ta keda cordialmente invita pa ta presente na Club pa 7'or y mei. Diamars tambe lo ta un anja y mei cu Credit Union di Noord a worde funda.

DIRECTIVA NOBO PA C.U.

Dia 14 di e luna aki un directiva nobo a worde elihi pa e organisacion di Credit Unionnan di Aruba. E directiva nobo ta lo siguiente: Presidente, Joseph Maduro (Dakota), tesorero — Frans Croes, (Paradera) y secretario Bruno Werleman (Santa Cruz).

INVITACION

Pa medio di esaki nos ta invita tur parokianonan di Oranjestad, tur amigo y conocirnan di

MUY REVERENDO PASTOOR J. A. N. BURGEMEESTER

pa asisti na celebracion di fiesta na ocasion di su

HUBILEO DI KOPER

cual lo tuma lugar

Diabierne, dia 19 di oktober venidero.

7'or di anochi: Un misa solem pa gradicimento den iglesia di San Francisco na Oranjestad.

8'or di anochi: Recepcion publico ariba speelplaats di Dominicus College na Oranjestad, cu entregamento di regalo di fiesta.

Comite Jubileo di Koper di Pastoor Burgemeester.
(Sea asina bon di considera esaki como invitacion personal.)

DICK TRACY

1. „E fabricante a constata cu e trailer ey ta pa cabai." 2. „Supone cu abo a hanja e trailer, kiko esey lo nifica?" „Kizas nada." 3. „Pero kizas e donjo di e trailer a coge e saku di placa bai cuné." 4. „Supone si abo hanjé. Ta di kende e placa ta?" E polis ta puntra." „Esey corte lo dicidi, Tracy ta bisa."

RIP KIRBY

1. Den un transatlantico...... „Kico a haci bo pensa cu ami a horta y ganja bo amiga?" „Mi a conoce den e barcu aki...... y mi ta kere cu damanan cu placa ta atrae bo y mi a trata na hala bo atencion." 2. „Bosonan inicialnan ta meskos „R.K." mi a bisa bo cu e a scirbi e versonan ey y abo ta esun di prome cu conocenan.". 3. Riba un terrasa di Monte Carlo. „La luna ilumina el mar de media noche y a traves......" „Bo ta stranjo Ross Kenton!"

No. 55

„Ta algu particular a pasa, Sr. Laguna?" Monica a puntra i hasta el a logra planta un sonrisa riba su cara.

„Hopi particular", Hubert a bisa indiferente.

Awor e tio a saca e carta cu Henri a bende cuné i a leza esaqui na boz altu.

Monica no tabatin mester di tende ni 10 palabra pa e tabata sa cu ta su carta esei tabata.

E tabata blancu manera krijt.

Casi e mucha muhe no por a concentra su pensamentunan huntu. Asina lihe esaquinan tabata corre pasa den otro.

„Sr. Laguna", el a bisa tranquilo, „mi n' sa com bo a hanja e cartanan el den bo man, pero mi mester bisa bo: asunto dje yiu m'a skirbi Henri solamente pa spanté p'e manda e placa ainda mas lihe pa mi......"

Anto Hubert a interrumpié:

„Basta Monica. Awor ta mas cu basta. Mi tabatin bo pa un muhe cu mi a hinka den desgracia, mi tabatin bo pa un muhe cu no obstante tur cos. mi por a confia riba dje. Mi no quier ta mas cruel pa cu bo cu ta necesario, pero mi no por larga toch di bisa bo cu bo ta un muhe mentirosa e infame. Bo tabata sa mucho bon cu Henri a horta mi placa i bo tambe a probecha di dje, mientras di otro banda bo ta munstra mi amor, esta ganja mi asunto di amor. Bo tabata sa mucho bon cu ta Henri tabata tata dje yiu cu bo ta spera, sinembargo bo quier a pasa e las ei den mi garganta."

„E no ta su tata", e muhe a grita furioso. „Ta bo ta su tata."

„Un momento. Nos no a bini huntu aqui pa discuti, pasobra den mi oficina no ta luga di bochincha", tio Rudolf a bisa. Monica, no ta pretende unto cu mi sobrino ta tata dje yiu?"

„Si."

„Bueno, pero desgraciadamente pa bo mi sa tambe cu Henri Marchet tabata bo amante for di luna di april. Scucha, mi ta haci bo un propocicion. Naturalmente awe mes bo ta bandona mi cas. Lo mi paga bo dos anja di salario, loque ta mas cu suficiente pa bo regla bo asuntunan. I scucha bon. Conta bon, anto bo ta sa ora cu e yiu nace cu no ta mi sobrino, pero ta Henri Marchet ta autor di bo situacion, pasobra mas o menos den luna di Januari e yiu ei lo mester nace. Si e nace tres luna despues, anto mi ta acepta cu ta di Hubert. Mi ta spera cu nos a comprende otro."

Despues dje palabranan aqui Monica tabata sa cu su wega a termina.

Lagrimanan di furia tabata lora cai na su cara.

„Mi ta hura bo...... esei lo costé caro......" e muhe a grita.

„Bo ta meen Henri Marchet?" e tió a puntré. „N'é momentu aqui lo mi conseba bo di no tuma venganza, pasobra e carta aqui cu b'a manda p'e por pone bo aparece dilanti tribunal."

Monica tabata busca rosca. Asina leu e no a pensa cu e asunto lo a yega tampoco. Sinembargo el a trata te ainda na tene un proceder.

„Si mi mester presenta dilanti tribunal, anto e tambe lo mester aparece pa e placa cu el a horta......

„Dje placa cu el a duna bo tambe 100.000 frank for di dje i cu b'a goza di dje," e tio a recordé. „Quere mi, Monica. Lo sali bo mehor cu bo larga e asunto manera e ta awor. Bo tin armanan cu por condena bo."

„Si", el a bisa bofonante; „naturalmente lo bo scobe su lado? Pasobra o ta ruman dje mucha muhe cu Hubert ta stima? Of acaso b'a quere cu mi n' tabata sa esei?"

E mucha muhe a hala rosca profundo. Na porta el a draai mira un ratu.

„Mi ta odia boso tur dos", el a grita: „over di 10 minuut lo mi bandona e cas maldiciona aqui......"

El a dal e porta cerra masha duru su tras.

Anto e tio a sonrei:

„Naturalmente e no por haci otro cos sino di ser masha rabia. Ta lastima cu e mucha muhe aqui no a dedica su inteligencia na algu mehor."

Hubert a camna bai bini. Anto el a queda para dilanti su tio.

„Tio mi tin masha hopi di gradici na bo...... Ta parce mi como si fuera ta un baranca masha pisa a bolter for di riba mi."

Anto e anciano a bisa:

„Tur loque cu awe nos a hanja nos tin di gradici na Lisette".

„Si, pero ta bo a hiba e asunto na un bon fin, tio."

„Na un bon fin? Ta di cual fin bo ta papiando ei? Esaqui ta solamente un principio, mi yiu, majan ta diasabra Lo tabata bon cu bo bai haci un paseo aya na Quinta Azul bo sol asina?"

Hubert a sonrei......

Palabranan di su tio a jama back e presencia di Marcela den su memoria, Marcela, quende lo a ricibi e carta caba den cual el a anuncié di su proximo matrimonio cu Monica.

„Ta sigur cu Monica lo quier ricibi mi ainda?" el a puntra na boz baho

„Kens cu bo ta!"

X X X

Den prome cu 10 minuut despues ya Monica a bandona e cas.

El a bai sin cuel a papia un pia di palabra cu e otro criarnan.

Pero e no a bai sin cu el a tuma e cheque di e tio di Hubert. Esei si naturalmente e tabata desea.

Despues cu el a pone su dos maletanan den e hadrij i a pidi un taxi, el a bati na oficina dje anciano i silenciosamente el a tuma e cheque, mientras su wowonan tabata lombra di furia.

Merca lo lanza awe un raket pa luna

CABO CANAVERAL, 16 oct. — Merca tin idea di lansa awe for di base Cabo Canaveral un raket dje tipo Atlas Agena, cu mester trece un cohete espacial sin tripulacion dje tipo ‚Ranger 5" den orbita rond di mundu y despues esaki mester baha riba luna.

E cabina mester baha na 66 te 72 ora despues di lansamentu riba luna. E camaranan abordo dje cohete espacial mester saca portret di luna y transmitinan pa mundu via television.

Despues un seismograaf lora den balsahout, esaki ta un sorto di palu masha liher cu casi bo por primi aden, lo los for di e cabina y lo ateriza cu un velosidad di mas o menos 200 km. pa ora riba luna. E seismograaf aki por transmiti via un emisora, durante un luna largu, eventual movimentunan di luna o piedranan di meteor cu ta cai riba luna. E dos prome lansamentu nan pa luna a fracasa.

Na januari Ranger 3 a falla y Ranger 4 a cai na april na e otro banda di cara di luna. E cabina cu nan lansa awe lo haci prome un orbita rond di mundu. Ora cu Ranger 5 lo ta riba Africa, un stiwasion nobo di e motor nan di raket den e cabina lo stiwa e raket pa luna cu ta keda na 386.000 km. di distancia.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 14 di october di 1962.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: — Churumbel (53 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1700 kilo. Tempo 107 2/5 sec.

Di dos careda: — Jet (49 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1400 kilo. Tempo 85 sec.

Di tres careda: — Violette (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

Di cuater careda: — Vacante (48 kilo) componente di llave 11, di preparador . Muñoz C. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec. Jinete F. Betancourt.

Di cinco careda: — Te (50 kilo) componente di llave 11, di preparador R. Salazar. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec. Jinete R. Cortez.

Ultimo careda: — Santanita (53 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete C Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 108 3/5 sec.

Dos cabai a sorprende den e caredanan di diadomingo. Den di dos careda Jet cu tin 2 punto den e concurso di favorito a triunfa y den e careda di ultimo a sali victorioso Santanita, un ehemplar sin puntuacion den e concurso di favorito.

E dosnan aki a libra nos di e mercado liber di tur siman, pasobra e otro ganadornan ta tres promer favorito y un segundo favorito. E dos favoritonan Bajadon y Nagasaki no a duna e resultado cu e aficionadonan a spera. E resultado di e 5 y 6 toch ta sorpresiva pasobra cu practicamente 4 favorito ganador hopi aficionado a kere cu lo bolbe resulta un cinco y seis di mercado liber. Pero e dos sorpresanan a ocasiona un resultado cu solo 23 cuadro ganador di 6 cabai cu ta gana cad uno Bs. 34.199,25. Y cu 5 cabai a resulta 1271 formulario cu ta gana cada uno Bs. 412,50. Tabatin sella 288.972 formulario pa un valor di Bs. 2.791.757.

J. Perez ta un di e preparadornan cu a logra dos victoria den e caredanan di 5 y 6. Den tur dos ta H. Marchena ta e jinete. Tambe R. Salazar a logra dos triunfo den cual Rogelio Cortez ta e jinete. J.R. Fernandez cu tabatin 6 ehemplar ta corre den 5 y 6 no a logra ningun victoria. Tampoco A. Jacial cu tabatin 5 ehemplar no a gana cu ningun.

CON E CABAINAN A CORRE?

PROMER CARED: — Churumbel y Kit Carson cu nos a indica como promer y segundo candidato a sali numero uno y numero tres. Churumbel a gana cu un pescuezo dilanti di Le Pavois. E careda a inicia cu Le Pavois, Sas Pedreiro, Ferumbras y Barbullon corriendo na cabez di e peloton. Marchena cu a corre Churumbel a expectativa a keda den di 6 puesto. Poco poco Marchena a bai acercando e delanteronan pa alanza Le Pavois na altura di 100 metro promer cu e meta. Parce cu Le Pavois ta bai mehorando poco poco. Watch out den su proximo salida. Kit Carson manera nos a bisa a ocupa di tres puesto sigi pa Indio Bravo. Ali Baba II a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — E promer sorpresa di e competencia a resulta Jet ganador- batacazo, dilanti di Koppernik cu falta poso a sali victorioso. E diferencia di un cabez cu Ugal. Na altura a paga pa ganador Bs. 30. No ta hopi siendo un batacazo. Cortical a logra drenta di tres sigi pa Neto. Cambo a completa e marcador. Bajadon y Alonz dos favorito no a haci nada particular y a ocupa respectivamente di diez y di ultimo lugar.

DI TRES CAREDA: — Violette indica pa nos como candidato di peso a sali ganador di e tercer careda cu diferencia di un cabez u Ugal. Na altura di e ultimo urva Rita e puntero a entrega pa laga Ugal tuma e cabez. Ta aki Marchena e jinete di Violette a cuminza su avance pa alcanza e puntero y conquista e victoria briljantemente. Ugal a yega di dos y Figulina e gran favorito a ocupa di tres lugar sigi pa Niña Rubia. Golda Golifa cu un atropellada laat a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA: — E promer candidato di Arubaanse Courant Vacante a sali triunfador den e careda di 1200 metro. E jinete F. Betancourt a laga e otronan sali adilanti pa e mes keda na di tres lugar. Na cabez a sali El Gato y Winter II. Den e curva final Betancourt a resolve pa pasa loke el a logra cu facilidad. El a remata na galope pa cruza e meta como ganador cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Malbajar cu a sirbi di escolta. Frac cu a lucha cu energia durante tur e careda a logra ocupa di tres lugar sigi pa Chaplinade. Viajero II a cerra e marcador. Den e careda aki Llanero a keda retira.

DI CINCO CAREDA: — Den nos pronostico nos a duna como nos opinion cu e lucha lo ta entre Mayorengo y llave 11. Pero Mayorengo no a haci nada y a yega den e ultimonan. Te a logra e victoria cu 1 1/4 cuerpo dilanti di Hard Aport. Ta te den e curva final Te a logra pasa dilanti pa domina e careda y soporta despues cu exito e atropellada di Hard Aport cu a ocupa di dos lugar. Di tres a yega Domenico sigi pa Nepote cu a corre cu hopi tropiezo, especialmente den e ultimo metronan. Glaciar a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E mas grandi sorpresa di e competencia a resulta Santanita ganador di e ultimo careda. E ehemplar aki no a worde considera mes pa catedra y no tabatin ningun punto den e concurso di favorito. Santanita a bai pilotea pa Carlos Cruz y e gran favorito Nagasaki cu a drenta di siete a bai hao conduccion di J.E. Cruz. Di salida Carlos Cruz a busca e delantero pero promer cu e ultimo curva Tunapuy a alcanza e puntero. C. Cruz a logra pasa 'trobe promer cu e curva final pa soporta despues den e recta final e atakenan di Talisman, Hy Togo, Valenton y Fergus. Santanita a cruza meta cu diferencia di un cabez dilanti di Talisman. Di tres a yega Hy Togo. Di cuater a drenta Valenton sigi pa Tunapuy cu a cerra e marcador.

NAN A LAGA UN BOTO DI PATRULLA DI CUBA SINK

MIAMI, 16 oct. — Ayera nochi un bapor cu nan no por identifica a laga un boto Cubano di patrulla sink na altura di Havana. E boto cu a ataka e boto di patrulla a cohe dos dje 4 ocupantenan dje boto di patrulla y a hibanan na e isla Ingles „Cay Sal", cu ta keda den cercania. E dos personanan cu boto atakante a cohe abordo tabata herida y un di nan hasta tabatin heridanan serio. Nan a hibele ayera nochi cu avion na Miami na Florida pa hanja tratamento medico pa su heridanan. Segun un dje heridonan e dos otro ocupantenan dje boto di patrulla a lanta na costa Cubano. Entretantu seis homber a sali cu un bapor di guarda costa Mericano dje isla Cay Sal na Miami. Tin indicacionnan, cu nan ta forma tripulacion dje bapor cu a ataka e boto di patrulla di Cuba y a lagele sink.

Ministerio di defensa di Cuba a anuncia ayera cu un bapor pirata a opera dilanti di costa dje provincia Matanzas. E bapor aki a tira riba un yate Cubano, y a herida dos dje 4 ocupantenan.

ROBO NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 16 oct. — E fin di siman aki ladronnan a haci 4 brandkast den e edificio di Hollandse Stoomboot Maatschappij na Amsterdam bashi.

Nan a horta en total 25.000 florin Antillano. Tambe nan a bruha henter e kantoor. E ladronnan a hanja den un lachi di un mesa un envelop cu yabi di un dje brandkastnan. Nan a habri esaki y den dje tabata yabi di e dos y den e di dos tabata yabi na e di tres. Asina cu e ladronnan a haci nan trabao liher y tabatin tur facilidad

PENA DI MORTO PA STASJINSKI

KARLSRUHE, 16 oct. — E fiscal dje corte di justicia na Karlsruhe a exigi ayera dos biaha pena perpetua pa e subdito Sovietico di 30 anja.

E acusado di 30 anja aki ta Bogdan Stasjinski y nan ta culpele di a mata dia 12 di october di 1957, e escritor Rebet di Oekraina y na anja 1959 e lider di emigrantenan di Oekraina, Bandera.

Stasjinski, cu despues a sali for di Union Sovietica pa Alemania West, a entrega su mes na polis di Alemania West y a confesa for di mes voluntad su delito cometi.

IMAM EL BADR DI JEMEN NO A MURI

CAIRO, 16 oct. — E corresponsal na Sanaa dje corant di Egypto „Al Ahram", a anuncia, cu Imam El Badr di Jemen, cu segun nan a bisa a muri na un tiramentu den su palacio na Sanaa, te ainda ta bibu. Durante tiramentu el a cambia su panja cu un guardia di palacio y a hui. El a busca refugio cerca un dje tribunan di Jemen.

Segun e corresponsal, cu a hanja e informacionnan aki dje bosero di gobierno nobo revolucionario, nan a comete e equivocacion aki ora cu nan a hanja un cadaver, cu e uniforme di Imam bisti.



1). Apreciable Rosemarie.

Como cu mi ta lesa tur siman den Arubaanse Courant e cartanan i e consehonan di Rosemarie, mi a bin hanja un confianza grandi den bo persona asina cu awor mi tambe ta bin solicita un bon conseho.

Rosemarie, mi ta un mucha muher di 21 anja i mi ta namora di un mucha homber 4 anja mas bieuw cu mi. E tin un bon caracter, e no ta gusta cuenta di bebementu ni tampoco e no ta haci locura cu ningun otro mucha muher. Mi sabi esey bon pasobra mi ta observa tur cos i mi ta haci información. Mi no kier bira desgraciada mañan cu Dios quier den mi matrimonio. Ta sosodé cu e mucha homber tin un defecto si masha fastioso, esey ta cu e ta terriblemente jaloers. No poco jaloers, Rosemarie, pero jaloers sin misericordia!

Mi no por sali na caya bai haci ningun compras mi so. Mi mester bisele esey di padilanti, luego sali cu un ruman muher di mi of cu mi prima. Na un fiesta no solamente mi no mag di balia cu ningun otro mucha homber, pero mi no por hari cu ningun, ni papia cu nan ni siquiera saluda nan. Na principio mi tabata hari cu e jaloers ey, pensando cu ta pasobra e ta stima mi asina tanto, e ta haci asina. Pero awor si mi ta birando desespera.

Rosemarie, mi no tin caracter pa haci locura cu ningun hende. Mi ta stima e mucha homber aki di henter mi curazon. Mi quier casa cunele, keda fiel tur semper i bira feliz cuné i haci'ele feliz, pero com mi por logra esey siendo cu e ta 'mata tur felicidad cu su cosnan abnormal di jaloers? Duna mi un conseho, Rosemarie! Gracias di antemano.

Malditos Celos"

1). „Malditos Celos",

Mi amiga, bo sa cu jaloers ta manera un sorto di enfermedad, no? Ta mescos cu un hende cu tin un cierto nervio. Nan mes no por yuda i ta cu masha pacenshi, masha amor i masha fieldad bo por logra yuda e mucha homber ey. Si bo tin e tres cualidadnan aki, mi ta conseha bo di casa cunele, unavez cu boso tur dos ta stima otro hopi. Pero si bo no tin hopi pacenshi (fieldad mi ta mira den bo carta cu bo tin den bo caracter) meihor bo kibra cunele. No rabia ora e haci jaloers. No „predica" henter ora tampoco, bisando con fastioso e ta. Trata de vez en cuando di mustrele cu si bo saluda un hende, balia cu un hende of bai haci compras bo so, ta cosnan masha natural. Asina cu masha hopi pacenshi i dunando e tur amor, comprensión i carinjo, mi amiga, lo bo bin logra yudele. Pero un hende de jaloers no ta cambia facilmente. Pensa tur esaki bon.

Rosemarie.

2. Amor Imposibel.

Segun bo a pidi mi, mi amiga, mi NO ta publica bo carta largo, solamente mi contesta. Mi sa cu e conseho, cu mi ta bai duna bo ta masha duro i pisa, pero POR FAVOR HACI LOKE MI TA CONSEHA BO. E homber ey tin 11 anja mas bieuw cu bo. Abo ta casi un mucha ainda i e no tin ningun intención serio cu bo. Mi amiga, pa cuanto cu e cos aki por duel bo mi mester sigura bo cu e NO ta stima bo, ni e no ta stima e mucha muher na Hulanda, ni esnan cu e ta keiro den auto cunele. E ta buscando aventura (corda kiko el a pidi bo!') pa e pasa pret i satisfacé su deseonan pasional. Nada mas. Podiser un dia lo e sinja kiko ta amor, podiser e por bin stima bo un dia, mi n' sa esey. Pero ta sigur cu si bo sigui yamé na telefon, bai keiro cunele etc. ta un cos so por pasa bo: ho ta keda jong manera bo ta — desgraciada — cu un yiu sin casa. Cu berguenza pa bo mes, bo famiila i un hida kibra.

Pa cuanto cu bo ta desea na su caricianan i na su presencia NO SALI MAS CUNE. Ta pa bo bon mi ta bisa bo esaki. Bo ta jong, podiser bunitu. I lo bo contra sigur den bida cu un mucha homber cu ta bin stima bo i haci bo feliz. Felicidad no kier meen anochi den auto, banda di lama... anto un hende cu ta pidi bo di dunele ho honor, sin cu e tin ni un poco intención pa casa cu bo. Palabranan bunita no ta bai nada. Un mucha homber cu tin intención serio cu bo, tu busca bo na bo cas, tu pensa riba boso porvenir. P'esey no yumé mas, no keda rubia tampoco. Trata poco-poco di lubida riba dje. Dios lo yuda bo, i mi ta sigur cu si bo comporta bo asina despues lo bo hanja felicidad. Scirbi mi, si bo ta den cualkier dificultad.

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Mi ta lesando tur siman Rosemarie su palabranan i bon conseho i mi ta goza un mundu cu tin un hende asina pa coregi otro cu no sabi mucho cos. Mi ta spera cu Rosemarie lo yuda mi cu esaki: Rosemarie, mi ta un senjora casa cu 6 yiu. Ya mi tin 40 anja caba. Awor ta sosodé esaki, actualmente mi ta trabando, pasobra mi casa nan a lay-off for di Lago. Tin un senjora cu ta hiba pega cu mi cas i e ta check mi cas. Ki ora mi drenta, ki ora mi sali, ken ta bin mi cas i ken ta laga di bin. E senjeora a ripara cu tabatin un homber ta bin mi cas i e no sabi ta kende e homber ta. E homber ey ta un swa di mi ruman homber. E homber ta casa i su senjora tin 3 yiu. Rosemarie, e bisinja ey ta perde tempo pa waak mi cas. Ta pakiko e ta busca mi drechi? El a bai bisa otro hende cu mi tin un homber afor. Kiko ami un senjora di 40 anja ta haci cu otro homber? E por wel bin bisa mi casa cu mi tin otro homber, pa e weita unda e ta para.

Rosemarie bo'n ta hanja cu mi tin razon of no? E senjora ey tin mi fastioso. Henter ora e ta habri i cera jaloezie. Tur ora e ta manda un yiu bin presta algo pero no ta pa e cosnan, si no ta mi bida e ta busca di sa. Rosemarie saca e carta aki den corant i duna mi un conseho pasobra mi tin e cos aki basta dia na stoma.

Un Senjora decente.

1.) Un Senjora decente.

Mi amiga, mi ta comprendé con fastioso bo ta sinti bo cu un bisinja, cu semper bai ta busca di sabi kiko bo ta haci, kende ta bini bo cas etc. etc. Promé cu mi duna bo un conseho, mi mester bisa bo cu e promé frase di bo carta no ta corecta. Mi no ta yuda esnan cu sabi masha poco cos, pasobra hopi hende cu ta scirbi mi sa masha hopi cos, podiser mucho mas cos cu mi. Nan ta scirbi pa banja un persona, cu kende nan por habri nan curazon y hanja un consuelo, un poco consebo. Nada mas.

Mi conseho pa bo ta esaki, mi amiga: no preocupa bo at all cu e bisinja. Zorg pa bo n' kibra bo cabes mes cunele. Si bo comportación ta 100 porciento i manera bo ta scirbi, bo ta un senjora decente, cu no ta haci nada malo ni robes- anto laga e bisinja pa su cuenta. E mes lo bin fada ora e mira cu abo i bo esposo ta keda bon na armonia cu otro i den boso hogar ta sigui reina felicidad. No worry cunele. Esey ta haci bo bida disgusta.

Rosemarie.

2.) Apreciable Rosemarie.

Despues di un saludo pa Rosemarie, mi ta bin pidi Rosemarie un bon conseho pa yuda mi cu mi problema. Mi ta un mucha homber di 23 anja. Mi tabatin un mucha muher di tempo cu nos tabata bai scool. Familianan di e mucha muher tabata trata mi cu masha carinjo i mi mama i tata tambe a bisa mi cu nan ta gusta e mucha muher ey. Rosemarie awor a sosodé cu for di un dia cu mi a pasa bebe koffie na cas di un bisinja, despues di wega di bala, mi ta kere den bruha. Awor aki poco tempo lo mi casa cu e persona, na cas di kende mi a bebe koffie i e ta bieuw cu e por ta mi mama. I ta e mucha muher aya mi ta stima. Ademas no ta cu mi so e muher, cu mi ta bai casa cunele tin algo, pero cu diferente tercio. Mi a sinti dolor di stoma e mes un anochi, cu mi a bebe e koffie aya. E mucha muher di antes a rabia i a manda mi tur carta, portret i regalo cu mi a dunele. Awor mi tambe mester haci mescos, Rosemarie? Pero hopi di su regalonan mi a bisti caba. Duna mi un contesta mas pronto posibel den corant. Rosemarie no ta kere cu ta existi bruha?

Desesperado.

2.) Desesperado.

Mi amigo, mi a scirbi lo principal over di bo carta i no tur detaile, pasobra esey por ta poco trouble pa e personanan, cu bo tu menciona. Lagu mi cuminsa pa bisa bo, Desesperado, cu no tin nodi di ta desesperu. Bo a hinca un nonsens di bruha den bo cabes i esey ta haci bo cu desesperacion. Kere mi, mi tu sigura bo, cu bo no tin ningun obligación di casa cu un hende cu bo no ta stima, cu ademas tin relación cu algun otro homber i cu por ultimo ta hopi mas bieuw cu bo. Ki sorto di bida matrimonial esey lo bin ta? Ta solamente un hende for di su tino of un hende burachi por haci un cos asina. No desgracia bo bida, mi amigo. Kibra e asunto ey na tempo sino tur dia lo bo tu infeliz. I bo tin solamente 23 anja! Tuma otro conseho di mi i, por fabor, cumpli cunele: bai uwe mes na un bon dokter i bai splika e dokter cuenta di bo dolor di stoma. Por ta cu bo a haci mucho deporte i bo no ta custumu i cu ta esey a para malo na bo stoma of bo curazon. Por ta cualkier otro cos, cu facilmente dokter por cura. No keda camna cu e dolor ey i kere cu ta bruba. Ningun hende por obliga bo casa cu un muber bieuw cu bo'n ta stima. Amor ta e unico motivo pakiko un hende cu caracter ta casa. Hende sin caracter ta busca otro motivo manera placa, posesión, locura etc. pa casa. Mi amigo, bai dokter, pensa bo bon i kibra e casamento ey cu bo no kier.

Rosemarie.

LIBERACION DI PRESUNAN NA NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 16 oct. — Ayera mainta tempran nan a laga na Hollandia y Biak en total 121 presu den libertad. E personanan aki a wordu deteni pa rasonnan politico durante gobernacion Hulandes. Entre nan tin 78 Papoea, Chines y Indones, dje tal grupo Tepi, cu ultimamente e Juex di Polis na Hollandia a condena pa pena den prison, cu ta varia di un anja y mei te dos anja. E grupo aki, bao di direccion dje Papoea pro Indones Roeland Tepi, nan a comete varios accion contra regimen Hulandes di cual e ultimo tabata un atake riba kazerna di marinier na Hollandia.

CONDENACION DI TRES MARINERO HULANDES NA DINAMARCA

KOPENHGUE, 16 oct. — Na Kopenhague nan a detene tres miembro dje tripulacion dje kustvaarder „Gorninger", pa motibo di contrabanda. Nan a condena nan pa 10 dia den prison.

E hombernan aki a worde acusa di a haci contrabanda cu tres te cuater cien botter di bebida sterki na Dinamarca en complicidad cu 4 danes. Tambe nan a haci contrabanda cu sigaria. E tres hulandesnan a desmenti.

PRESIDENT DI MEXICO NA INDONESIA

DJAKARTA, 16 oct. — Ajera presidente Adolfo Lopez Mateos a yega huntu cu su casa y jiu muher na Djakarta pa un hishita oficial di cincu dia.



Reunion general di Nacionnan Uni a tuma Algeria como miembro nobo. E ministro frances demisionario di asuntonan exterior, Maurice Couve de Murville (dr.) tabata esun di prome cu a bin ofrece Ben Bella su felicitacion.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tin bon aspecto pa tur loque por haci bo cas i bo ambiente agradable. No perde e chens aqui.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No sea mucho pura buo di aspectonan dje dia di awe i pensa bon prome cu bo trece cambionan grandi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tin aspectonan di risico riba terreno financiera. Pues prudencia semper mester ser teni.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Ta existi aspectonan negativa riba terreno financiero. Pues no tuma ningun risico ni no haci nada forza.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Tempo ta awe na bo fabor, pero per cura pa bo no haci di mas cu t permiti i no tu ma masha.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



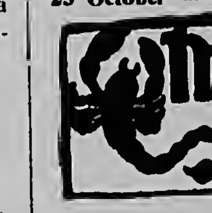
Si ta posible re serva bo mes un poco i haci un estudio di cada si tuacion profunda mente.

LIBRA
23 September — 22 October



Atmosfera a c ninza ta clara Asuntonan finan ciera importan ainda por nubl cielo un poco.

SCORPIO
23 October — 22 November



Awe ta un dia po co bruha i no t tur cos ta bai s gun deseo. Perc ra trata na eco nomiza tantu c por.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin aspectona di irritacion tu camina rond bo. Bai cu calm i no larga otr nan influencia b

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo tin e inclina cion fuertemen di haci di ma Trata na demo stra loque bo po sin exagera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Mester haci ho ainda i ta p'es bo no mester ste riba otronan. Tr ta na yuda curpa bo mes.

PISCES
Februari



Falta di cooper cion por causa bo trabao ta bi pisa. No haci m cho gastu riba curpa.

LIBERACION DI PILOTO NA CONGO

Minister Congoles di exterior, Bomboko a ordena liberacion dje pilo di un avion cu Oeganda a huur, y nan a cohe siman pasa den beslag Stanleystad. Tambe nan a entrega avion.

E avion aki mester a transporta vuida di Loemoemba pa Oeganda, asisti na e independencia di Oeganda.

